

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1948

204 (28.9.1948)

JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE
 GOUVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires
 Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,
 Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen
 Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,
 Amtliche Bekanntmachungen

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information,
Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, 65 Lichtentaler Straße, Baden-Baden

Abonnements : Un an, 40 Marks / Sarre : 800 frs.
 Annonces légales : 90 pfg la ligne / Sarre : 18 frs.

Abonnement : Ein Jahr : 40 M. / Saarland : 800 Frk.
 Amtliche Bekanntmachungen die Zeile 90 Pfg. / Saarland : 18 Frk.

Pour toute réclamation joindre la dernière bande recue

Jeder Reklamation ist das letzte Streifband beizufügen

SOMMAIRE

Pages

Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement
 en Chef Français en Allemagne.

Arrêté No 85 en date du 23 Septembre 1948 portant application aux Personnes Déplacées des dispositions de l'Ordonnance No 160 du Commandant en Chef Français en Allemagne en date du 28 Juin 1948 relative à la réforme monétaire et de ses Arrêtés d'application	1671
Arrêté No 86 du Commandant en Chef en date du 23 Septembre 1948 portant application de l'Ordonnance No 161 du Commandant en Chef Français en Allemagne relative à une réforme provisoire de la législation fiscale	1674
Avis à nos abonnés	1675
Nos publications	1675
Annonces légales	525

INHALT

Seite

Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des Commandement
 en Chef Français en Allemagne.

VERFUGUNG Nr. 85 vom 23. September 1948 über die Anwendung der Vorschriften der Verordnung Nr. 160 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 26. Juni 1948 über die Währungsreform und ihrer Durchführungsverfügungen auf die verschleppten Personen	1671
VERFUGUNG Nr. 86 des Commandant en Chef vom 23. September 1948 über die Durchführung der Verordnung Nr. 161 des Commandant en Chef Français en Allemagne, über eine vorläufige Reform der Steuergesetzgebung	1674
MITTEILUNG AN UNSERE ABONNENTEN	1675
UNSERE VERÖFFENTLICHUNGEN	1675
AMTLICHE BEKANTMACHUNGEN	525

ARRÊTÉS (Verfügungen)

ARRÊTÉ No 85

portant application aux personnes déplacées des dispositions de l'Ordonnance No 160 du Commandant en Chef Française en Allemagne en date du 28 Juin 1948 relative à la réforme monétaire et de ses Arrêtés d'application.

Le Commandant en Chef Français en Allemagne,
 Vu le décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,
 Vu l'arrêté en date du 4 Avril 1948 du Secrétaire d'État aux Affaires Allemandes et Autrichiennes relatif à l'organisation, aux

VERFUGUNG Nr. 85

über die Anwendung der Vorschriften der Verordnung Nr. 160 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 28. Juni 1948 über die Währungsreform und ihrer Durchführungs-Verfügungen auf die verschleppten Personen.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf
 das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne; abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,
 die Verfügung vom 4. April 1948 des Secrétaire d'État aux Affaires Allemandes et Autrichiennes über die Organisation, die Befugnisse

attributions et aux effectifs des Services français de Gouvernement, d'administration et de contrôle en Allemagne,

Vu la décision No 419 en date du 12 Avril 1948 du Commandant en Chef Français en Allemagne portant création d'un Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'ordonnance No 155 bis en date du 16 Juin 1948 du Commandant en Chef Français en Allemagne autorisant les Banques Centrales de la Zone Française d'Occupation à adhérer à la Banque des Pays allemands,

Vu l'ordonnance No 158 du Commandant en Chef Français en Allemagne en date du 18 Juin 1948 relative à la réforme monétaire,

Vu l'arrêté No 68 en date du 18 Juin 1948 du Commandant en Chef Français en Allemagne portant application aux Personnes Déplacées des dispositions de l'ordonnance No 158 du Commandant en Chef Français en Allemagne en date du 18 Juin 1948 concernant la réforme monétaire,

Vu l'ordonnance No 160 du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 20 Juin 1948 relative à la réforme monétaire,

Vu l'arrêté No 72 du Commandant en Chef Français en Allemagne portant application de l'ordonnance No 160 du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 26 Juin 1948 relative à la réforme monétaire,

Vu les accords intervenus entre les Généraux Commandant en Chef Français, Américain et Britannique en Allemagne, résultant d'un échange de lettres en date du 18 Juin 1948,

ARRÊTE :

ARTICLE I

Le présent arrêté vise les personnes désignées à l'article I de l'arrêté No 68 portant application aux Personnes Déplacées des dispositions de l'ordonnance No 158 du Général Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 18 Juin 1948 relative à la réforme monétaire.

ARTICLE II

Les agents spécialement désignés par le Gouvernement Militaire, tels qu'ils sont définis à l'article IV — § (c) — de l'arrêté No 68, s'assureront, dans le cadre de leurs compétences territoriales, que la Landeszentralbank ou sa succursale la plus proche est bien en possession des documents ci-dessous désignés, établis lors des opérations de conversion du 20 au 26 juin 1948;

Dans le cas où les sièges de la Landeszentralbank ne détendraient pas lesdits documents, les Agents spécialement désignés par le Gouvernement Militaire prendraient les mesures nécessaires pour les leur fournir :

- 1) État des "monnaies anciennes" déposées en vertu de l'article VI de l'arrêté No 68,
- 2) Deux exemplaires des listes prévues à l'article VIII de l'arrêté No 68.
- 3) Deux exemplaires des listes prévues à l'article IX de l'arrêté No 68.
- 4) Certificats délivrés par l'agent spécialement désigné par le Gouvernement Militaire, attestant :
 - a) — le nombre de personnes figurant à l'effectif des Personnes Déplacées, dont cet agent est responsable,
 - b) — le nombre de personnes qui ont reçu des DM par son intermédiaire,
 - c) — le nombre de personnes qui n'ont pas reçu de DM par son intermédiaire,
 - d) — l'exactitude de la qualité des personnes, dont les noms figurent sur les listes prévues aux paragraphes 2 et 3 ci-dessus, et de celles qu'elles représentent.
- 5) Copies des reçus remis pour versement de DM et signés par les agents spécialement désignés par le Gouvernement Militaire.
- 6) État des DM restés en possession des agents spécialement désignés par le Gouvernement Militaire après les opérations de paiement prévues à l'article VII de l'arrêté No 68 et reversés par eux aux agences des Landeszentralbanken intéressées.

und Bestände der französischen Dienststellen der Regierung, der Verwaltung und Kontrolle in Deutschland,

die Anordnung Nr. 419 vom 12. April 1948 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Errichtung eines Secrétariat Général du Commandement en Chef Français en Allemagne,

die Verordnung Nr. 155a vom 16. Juni 1948 des Commandant en Chef Français en Allemagne, betreffend Ermächtigung für die Landeszentralbanken des französischen Besetzungsgebietes, der Bank der deutschen Länder beizutreten,

die Verordnung Nr. 158 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 18. Juni 1948 über die Geldreform,

die Verfügung Nr. 68 vom 18. Juni 1948 des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Anwendung der Vorschriften der Verordnung Nr. 158 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 18. Juni 1948 über die Geldreform auf verschleppte Personen,

die Verordnung Nr. 160 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 26. Juni 1948 über die Geldreform,

die Verfügung Nr. 72 des Commandant en Chef Français en Allemagne zur Durchführung der Verordnung Nr. 160 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 26. Juni 1948 über die Geldreform,

die zwischen dem französischen, amerikanischen und britischen Oberbefehlshaber getroffenen Vereinbarungen auf Grund des Briefwechsels vom 18. Juni 1948,

folgende

VERFUGUNG :

Artikel I.

Diese Verfügung bezieht sich auf die Personen, die im Artikel I der Verfügung Nr. 68 über die Anwendung der Vorschriften der Verordnung Nr. 158 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 18. Juni 1948 über die Geldreform, auf verschleppte Personen, genannt sind.

Artikel II.

Die von der Militärregierung besonders bestellten Beamten,* wie sie im Art. IV, c) der Verfügung Nr. 68 näher bezeichnet sind, haben sich im Rahmen ihrer örtlichen Zuständigkeiten davon zu vergewissern, daß die Landeszentralbank oder ihre nächstgelegene Zweigstelle im Besitz der nachstehend angegebenen Unterlagen ist, die bei den Umstellungsgeschäften in der Zeit vom 20. bis 26. Juni 1948 ausgestellt worden sind.

In den Fällen, wo die Geschäftsstellen der Landeszentralbank nicht im Besitz der genannten Unterlagen sind, haben die von der Militärregierung besonders bestellten Beamten die erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, um sie ihnen zu beschaffen:

1. Aufstellung über das „Altgeld“, das auf Grund des Artikels VI der Verfügung Nr. 68 eingezahlt worden ist.
2. Zwei Exemplare der im Artikel VIII der Verfügung Nr. 68 vorgesehenen Listen.
3. Zwei Exemplare der im Artikel IX der Verfügung Nr. 68 vorgesehenen Listen.
4. Bescheinigungen, die von dem durch die Militärregierung besonders bestellten Beamten ausgestellt sind und die angeben:
 - a) Die Anzahl der verschleppten Personen, für die der betreffende Beamte verantwortlich zeichnet,
 - b) die Anzahl der Personen, die durch seine Vermittlung DM-Beträge bekommen haben,
 - c) die Anzahl der Personen, die durch seine Vermittlung keine DM-Beträge bekommen haben,
 - d) genaue Angaben über die Eigenschaft der Personen, deren Namen in den in den obigen Paragraphen 2 und 3 erwähnten Listen aufgeführt sind und derjenigen Personen, die sie vertreten.
5. Abschriften der bei jeder Auszahlung von DM ausgestellt und von den durch die Militärregierung besonders bestellten Beamten unterzeichneten Empfangsbescheinigungen.
6. Aufstellung der DM-Beträge, die nach den im Artikel VII der Verfügung Nr. 68 vorgesehenen Auszahlungen im Besitz der von der Militärregierung besonders bestellten Beamten ge-

ARTICLE III

Les Agences de la Landeszentralbank, qui ont reçu les documents cités à l'article II ci-dessus agiront comme Banques de liquidation, au sens de l'article 13 de l'Ordonnance No 158 du Général Commandant en Chef, en date du 18 Juin, pour les personnes figurant sur ces listes.

ARTICLE IV

Les dispositions de la Loi de conversion et de ses arrêtés d'application seront appliquées mutatis mutandis à la conversion des avoirs en „monnaies anciennes“ des personnes visées par le présent arrêté.

En particulier :

a) Déduction des montants par tête —

Les articles 5 et 6 du titre II, section III de l'arrêté No 72 du Général Commandant en Chef Français en Allemagne en date du 26 Juin 1948 sont applicables aux personnes visées par le présent arrêté.

b) Déblocage immédiat —

Sur le total des avoirs en „monnaies anciennes“ d'une personne seule ou d'une famille figurant sur les listes de dépôts ou de déclarations désignées à l'article II (2) (3) ci-dessus et à l'article X de l'arrêté No 68 5.000 RM peuvent être libérés immédiatement pour être convertis en avoirs en „monnaies nouvelles“ après déduction des montants visés dans la section IV, article 9 de l'ordonnance No 160, appliquée „mutatis mutandis“ aux personnes visées par le présent arrêté.

ARTICLE V

Les agents spécialement désignés par le Gouvernement Militaire régleront, en liaison avec les agences de la Landeszentralbank, toutes les réclamations formulées par les déposants ou déclarants.

Avec l'accord des agents spécialement désignés par le Gouvernement Militaire, les agences de la Landeszentralbank pourront transférer à un autre établissement bancaire le montant en „Monnaies nouvelles“ provenant des opérations de conversion et revenant à une personne visée par le présent arrêté.

ARTICLE VI

Les agents spécialement désignés par le Gouvernement Militaire se substitueront aux Finanzämter chaque fois que ces services sont mis en cause dans les articles de l'Ordonnance No 160 applicables, en vertu du présent arrêté, aux Personnes Déplacées. Les demandes de déblocages de la partie supérieure à 5.000 RM des sommes déposées ou déclarées devront, notamment, être remises aux agents spécialement désignés par le Gouvernement Militaire, qui en dresseront un état récapitulatif en quatre expéditions, indiquant :

- la désignation du centre de Personnes Déplacées
- le nom des déposants ou des déclarants
- le montant total des „anciennes monnaies“ déposées ou déclarées par les demandeurs.

Trois exemplaires de cet état seront adressés par la voie hiérarchique normale, pour décision, au représentant français du Comité Interallié de la Banque à Francfort.

ARTICLE VII

Les dispositions prévues pour les personnes assujetties à l'Ordonnance No 160 seront applicables aux personnes visées par le présent arrêté, dans tous les cas où aucune disposition spéciale les concernant ne figure au présent arrêté.

ARTICLE VIII

Les dispositions pénales prévues à la section XXXIII — articles 84 — 85 — 86 de l'Ordonnance No 160, sont applicables aux personnes visées par le présent arrêté.

blieben sind und von diesen bei den Geschäftsstellen der betreffenden Landeszentralbanken wieder eingezahlt worden sind.

Artikel III.

Die Geschäftsstellen der Landeszentralbank, die die in vorstehendem Artikel II aufgeführten Schriftstücke erhalten haben, handeln als Abwicklungsbanken im Sinne des Art. 13 der Verordnung Nr. 158 des Général Commandant en Chef vom 18. Juni 1948 für die in diesen Listen aufgeführten Personen.

Artikel IV.

Die Bestimmungen des Umstellungsgesetzes und seine Durchführungsverfügungen sind auf die Umwandlung der Altgeldguthaben der von dieser Verfügung betroffenen Personen entsprechend anzuwenden.

Im besonderen :

a) Abzug des Kopfbetrages. —

Die Artikel 5 und 6 von Teil II, Abschnitt III der Verfügung Nr. 72 des Général Commandant en Chef Français en Allemagne vom 26. Juni 1948 finden auf die von dieser Verfügung betroffenen Personen Anwendung.

b) Sofortige Freigabe. —

Von dem Gesamtbetrag der Altgeldguthaben einer Einzelperson oder einer Familie, die auf den im Art. II (2), (3) dieser und im Art. X der Verfügung Nr. 68 bezeichneten Einzahlungs- und Anmelde Listen aufgeführt sind, können nach Abzug der im Abschnitt IV, Art. 9 der Verordnung Nr. 160 unter entsprechender Anwendung auf die durch diese Verfügung betroffenen Personen aufgeführten Beträge, 5000 RM sofort zur Umstellung in Neugeldguthaben freigegeben werden.

Artikel V.

Die von der Militärregierung besonders bestellten Beamten haben, in Verbindung mit den Geschäftsstellen der Landeszentralbank, alle von den Einzahlenden oder Anmeldenden geltend gemachten Beanstandungen zu erledigen.

Die Geschäftsstellen der Landeszentralbank können mit Zustimmung des von der Militärregierung besonders bestellten Beamten den sich bei der Umstellung ergebenden und einer von dieser Verfügung betroffenen Person zukommenden „Neugeldbetrag“ an ein anderes Geldinstitut überweisen.

Artikel VI.

Die von der Militärregierung besonders bestellten Beamten treten an die Stelle der Finanzämter jedesmal, wenn diese Dienststellen in den auf Grund dieser Verfügung auf die verschleppten Personen Anwendung findenden Artikeln der Verordnung Nr. 160 mit der Sache befaßt werden. Die Anträge auf Freigabe des 5000 RM übersteigenden Teiles der eingezahlten oder angemeldeten Beträge müssen insbesondere an die von der Militärregierung besonders bestellten Beamten weitergeleitet werden, die davon eine in vier Exemplaren auszufertigende zusammenfassende Aufstellung zu machen haben unter Angabe :

- der Betreuungsstelle der verschleppten Personen,
- des Namens der Einzahlenden oder Anmeldenden,
- des Gesamtbetrages des von den Antragstellern einbezahlten oder angemeldeten „Altgeldes“.

Drei Exemplare dieser Aufstellung sind auf dem normalen Dienstweg zum Entscheid an den französischen Vertreter des alliierten Bankausschusses in Frankfurt zu richten.

Artikel VII.

Bestimmungen, die für die von der Verordnung Nr. 160 betroffenen Personen vorgesehen sind, finden auf die von dieser Verfügung betroffenen Personen in allen Fällen Anwendung, in denen diese Verfügung keine besondere sie betreffende Bestimmung enthält.

Artikel VIII.

Die Strafbestimmungen, die im Abschnitt XXXIII, Art. 84, 85, 86 der Verordnung Nr. 160 vorgesehen sind, finden auf die von dieser Verfügung betroffenen Personen Anwendung.

ARTICLE IX

Cet arrêté entrera en vigueur dans le Land Rhéno-Palatin, le Wurtemberg-Hohenzollern et le Pays de Bade le 23 Septembre 1948.

ARTICLE X

Les Autorités compétentes du Commandement en Chef Français en Allemagne sont chargées de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 23 Septembre 1948

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG

Artikel IX.

Diese Verfügung tritt am 23. September 1948 in den Ländern Rheinland-Pfalz, Württemberg-Hohenzollern und Baden in Kraft.

Artikel X.

Die zuständigen Behörden des französischen Oberkommandos in Deutschland werden mit der Durchführung dieser Verfügung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 23. September 1948.

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG

ARRÊTÉ No 86

du Commandant en Chef Français en Allemagne portant application de l'Ordonnance No 161 du Commandant en Chef Français en Allemagne relative à une réforme provisoire de la législation fiscale

Le Commandant en Chef Français en Allemagne,

Vu le Décret du 15 Juin 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

Vu l'ordonnance No 95 en date du 9 Juin 1947 du Commandant en Chef Français en Allemagne, relative aux pouvoirs des Länder dans la Zone Française d'Occupation,

Vu l'ordonnance No 160 du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 26 Juin 1948, relative à la réforme monétaire,

Vu l'Ordonnance No 161 du Commandant en Chef Français en Allemagne, en date du 21 Juin 1948, relative à une réforme provisoire de la législation fiscale,

ARRÊTE :

ART. I — En application de l'article 5 de l'Ordonnance No 161 du Commandant en Chef Français en Allemagne, chaque Land est habilité à modifier, à compter du 1er Janvier 1949 et dans les conditions fixées par les articles suivants, l'impôt sur la fortune, l'impôt sur les successions et l'impôt sur les automobiles.

ART. II — L'impôt sur la fortune pourra être modifié, sans notamment, que le taux de l'impôt puisse être inférieur à 0,75 %.

ART. III — L'impôt sur les successions pourra être modifié notamment par l'introduction d'échelles de taux différents, suivant les liens de parenté existant entre le „de cuius“ et l'héritier.

ART. IV — Les conditions d'exigibilité de l'impôt sur les automobiles pourront être modifiées, sous réserve que les taux ne soient pas diminués, sauf, éventuellement, pour les véhicules dont le poids mort (Eigengewicht) excède 2400 Kgs.

En tout état de cause, le taux applicable à ces derniers véhicules ne pourra être inférieur à 15 DM pour chaque fraction de 200 Kgs de poids mort.

ART. V — Le présent arrêté sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 29 Septembre 1948

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG

VERFUGUNG Nr. 86

des Commandant en Chef Français en Allemagne über die Durchführung der Verordnung Nr. 161 des Commandant en Chef Français en Allemagne, über eine vorläufige Reform der Steuergesetzgebung.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verordnung Nr. 95 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 9. Juni 1947 über die Befugnisse der Länder in der französischen Besetzungszone,

die Verordnung Nr. 160 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 26. Juni 1948 über die Währungsreform,

die Verordnung Nr. 161 des Commandant en Chef Français en Allemagne vom 21. Juni 1948 über eine vorläufige Reform der Steuergesetzgebung,

folgende

VERFUGUNG:

Artikel I.

In Durchführung des Artikels 5 der Verordnung Nr. 161 des Commandant en Chef Français en Allemagne ist jedes Land befugt, vom 1. Januar 1949 ab die Vermögens-, Erbschafts- und Kraftfahrzeugsteuer unter den in den folgenden Artikeln festgesetzten Bedingungen zu ändern.

Artikel II.

Die Vermögenssteuer kann geändert werden, jedoch ohne daß der Steuersatz weniger als 0,75 Prozent betragen darf.

Artikel III.

Die Erbschaftssteuer kann geändert werden insbesondere durch Einführung von Steuerstufen verschiedener Steuersätze, je nach dem Verwandtschaftsverhältnis, das zwischen dem Erblasser und dem Erben besteht.

Artikel IV.

Die Bedingungen für die Fälligkeit der Kraftfahrzeugsteuer können abgeändert werden unter dem Vorbehalt, daß die Steuersätze nicht verringert werden, außer gegebenenfalls für Fahrzeuge, deren Eigengewicht mehr als 2400 kg beträgt.

Der für die letzteren Fahrzeuge zu erhebende Steuersatz darf auf keinen Fall weniger als 15 DM für je 200 kg Eigengewicht betragen.

Artikel V.

Diese Verfügung ist im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen.

BADEN-BADEN, den 23. September 1948.

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG

AVIS AUX ABONNÉS.

Nous avons l'honneur d'informer nos abonnés que la 1ère Mise à jour du Recueil Officiel des textes relatifs à la fabrication et à la répartition des Produits Industriels vient de paraître.

Cette mise à jour est en vente à nos Bureaux au prix de DM 10.—

Nous possédons encore quelques exemplaires du Tome I qui sont en vente au prix de DM 20.—.

Nos Publications

Nous pouvons livrer à nos abonnés les publications suivantes:

Recueil des Textes Législatifs publiés par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié en vigueur le 1er Septembre 1945 dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne DM. 2.—.

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 51 à 75 relié au prix de DM. 10.—

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 76 à 100 relié au prix de DM. 10.—

Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne nos. 101 à 125 relié au prix de DM. 10.—

Code de la route allemand avec supplément de 8 pages en couleurs à DM. 0.60 l'exemplaire.

Le Conseil d'État, Sauvegarde de la Démocratie par Marcel Martin, Maître des Requêtes au Conseil d'État, brochure de 32 pages en français et en allemand à DM. 1.—.

Recueil Officiel des textes relatifs à la fabrication et à la répartition des produits industriels DM. 20.—.

Manuel du Contrôle des Biens, publié sous la Direction du Service du Contrôle des Biens à Baden-Baden. Volume de 400 pages en langues française et allemande, au prix de DM. 20.—.

L'Administration Internationale de l'Allemagne du 8 Mai 1945 au 24 Avril 1947, par Michel VIRALLY, Docteur en Droit, Adjoint au Directeur des Services Juridiques et de Législation. Un fort volume de 200 pages, en langue française au prix de DM. 10.—.

En vente à nos bureaux 65, Lichtentalerstraße à Baden-Baden et livrable dans la zone française, anglaise et américaine Pour la Sarre et l'étranger paiement en francs ou devises

Remises aux libraires et grossistes par quantités.

MITTEILUNG AN DIE BEZIEHER.

Wir beehren uns, unseren Beziehern bekannt zu geben, daß die 1. Ergänzungslieferung der amtlichen Sammlung der Texte über die Herstellung und Zuteilung industrieller Erzeugnisse soeben erschienen ist.

Diese Ausgabe gelangt zum Preise von DM 10,— in unseren Geschäftsstellen zum Verkauf.

Wir besitzen noch einige Exemplare des 1. Bandes, die zu einem Preise von DM 20,— verkauft werden.

Unsere Veröffentlichungen

Wir können unseren Beziehern folgende Veröffentlichungen liefern:

Sammlung der von u. unter dem alliierten Oberkommando veröffentlichten und am 1. September 1945 in Kraft gewesenen Gesetzestexte, DM 2,—.

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 51—75, gebunden, zum Preise v. DM 10,—.

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 76—100, gebunden, zum Preise v. DM 10,—.

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland Nr. 101—125, gebunden, zum Preise v. DM 10,—.

Deutsche Straßenverkehrsordnung mit 8 Seiten farbiger Beilage zu DM 0,60 je Stück.

Der französische Staatsrat, Hüter der Demokratie, von Marcel Martin, Maître des requêtes im französischen Staatsrat, Broschüre mit 32 Seiten, deutsch und französisch, zu DM 1,—.

Amtliche Sammlung der Texte über die Herstellung und Zuteilung industrieller Erzeugnisse, DM 20,—.

Handbuch der Vermögenskontrolle, veröffentlicht unter der Leitung der Dienststelle für Vermögenskontrolle in Baden-Baden. Ausgabe 400 Seiten stark, in französischer und deutscher Sprache. DM 20,—.

Die internationale Verwaltung Deutschlands vom 8. Mai 1945 bis zum 24. April 1947, von Dr. jur. Michel Virally, Adjoint au Directeur des Services Juridiques et de Législation. Ein starker Band von 200 Seiten, in französischer Sprache. DM 10,—.

Der Verkauf erfolgt in unserer Geschäftsstelle in Baden-Baden, Lichtentaler Straße 65. Lieferbar nach der französischen, englischen und amerikanischen Zone. Für das Saarland und Ausland Zahlung in Franken oder Devisen.

Für Buchhändler und Grossisten Mengennachlässe.

Spinnerei und Weberei Steinen AG., Steinen

Aktiva

Bilanz zum 31. Dezember 1947

Passiva

	Stand am 1. Jan. 1947 RM	Zugang RM	Abgang RM	Ab- schreibung RM	Stand am 31. Dez. 1947 RM
I. Anlagevermögen:					
Sachanlagen:					
1. Bebaute Grundstücke mit					
a) Wohngebäuden	299 575,—			14 940,—	284 635,—
b) Fabrikgebäuden	468 027,—			28 485,—	439 542,—
2. Unbebaute Grundstücke	119 420,—	917,40			119 420,—
3. Maschinen	28 526,—			4 885,40	24 558,—
4. Wasserkraftanlagen	22,—				22,—
5. Werkzeuge, Betriebs- und Geschäfts- und Fluchtlingausstattung	56,—	13 329,65		1 327,65	12 058,—
6. Fuhrpark	3,—	2 500,—		500,—	2 003,—
	915 629,—	16 747,05		50 138,05	882 238,—
Finanzanlagen:					
7. Finanzdarlehen	160 130,42		160 130,42		—,—
8. Beteiligungen (schwer bewertbar)	31 502,—				31 502,—
9. Betriebsanlageguthaben (schwer bewertbar)	250 000,—				250 000,—
	1 357 261,42	16 747,05	160 130,42	50 138,05	1 163 740,—
II. Umlaufvermögen:					
1. Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe				43 176,—	88 910,—
2. Halbfertige Erzeugnisse				48 219,—	408 149,99
3. Fertige Erzeugnisse				640 131,—	21 332,61
4. Von der Gesellschaft geleistete Anzahlungen (davon schwer bewertbar RM 107 113,20)					381 760,60
5. Lieferforderungen (davon schwer bewertbar)					3 635,76
6. Barmittel					7 308,60
7. Andere Bankguthaben (davon schwer bewertbar RM 8 539,35)					
8. Sonstige Forderungen (davon schwer bewertbar RM 1 935,76)					
				618 472,42	340 845,19
IV. Verlustvortrag 1946				277 627,23	3 147 208,75
Gewinn 1947					3 147 208,75

I. Grundkapital	RM 1 600 000,—
II. Rücklagen:	
1. Gesetzliche Rücklage	160 000,—
2. Andere Rücklage	400 000,—
3. Erneuerungsrücklage	4 255,—
4. Rücklage für derzeit nicht durchführbare Reparaturen	165 000,—
III. Wertberichtigung (Delkrede)	200 000,—
IV. Rückstellungen	64 783,85
V. Unterstützungs- u. Wohlfahrtsvereine e. V. Stand am 31. Dezember 1947	124 948,30
Plus Zinsen 1947	5 621,70
VI. Verbindlichkeiten:	
a) Lieferschulden	72 474,55
b) Sonstige Verbindlichkeiten	330 125,35
	402 599,90

Aufwand

Gewinn- und Verlustrechnung auf 31. Dezember 1947

Ertrag

	RM		RM		RM
1. Löhne und Gehälter	671 305,58		1. Ausweispflichtiger Rohüberschub		1 143 570,97
2. Soziale Abgaben	64 358,91		2. Sonstige Erträge		65 420,50
3. Anlageabschreibungen	50 138,05		3. Zinsmehrertrag		11 176,17
4. Steuern vom Ertrag und vom Vermögen	184 982,39		4. Außerordentliche Erträge		36 277,52
5. Beiträge an Berufsvertretungen	8 033,—		5. Verlustvortrag aus 1946	RM 618 472,42	
6. Verlustvortrag aus 1946	618 472,42		Gewinn 1947	RM 277 627,23	340 845,19
	1 597 290,35				1 597 290,35

Nach dem abschließenden Ergebnis meiner pflichtmäßigen Prüfung auf Grund der Bücher und der Schriften der Gesellschaft sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise, entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluss und der Geschäftsbericht, soweit er den Jahresabschluss erläutert, den gesetzlichen Vorschriften.

Stuttgart, den 24. März 1948.

gez. Hch. Holch, Wirtschaftsprüfer.

(9399)

Deutsche Aktiengesellschaft für NESTLE Erzeugnisse, Lindau (B.)

Vermögen

Bilanz am 31. Dezember 1947

Verpflichtungen

	RM	RM	RM		RM	RM
Anlagevermögen :				Aktienkapital		5 000 000,—
Gebäude :				Rücklagen :		
Geschäfts- und Wohngebäude :				Gesetzliche Rücklage	552 000,—	
Stand am 1. 1. 1947 RM 264 350,—				Sonderrücklage für soziale		
Zugänge RM 110 243,44	374 593,44			Aufwendungen	244 782,56	
Abschreibungen	76 213,44			Werkerhaltungs- und Er-		
Stand am 31. Dez. 1947		298 380,—		neuerungsrücklage	36 953,92	
Fabrikgebäude und andere				Allgemeine Rücklage	250 000,—	1 083 736,48
Baulichkeiten :				Rückstellungen		2 471 741,45
Stand am 1. 1. 1947 RM 710 070,—				Verbindlichkeiten :		
Zugänge RM 2 592,30	712 662,30			Verbindlichkeiten auf Grund		
Abschreibungen	34 312,30			von Warenlieferungen u.		
Stand am 31. Dez. 1947		678 350,—		Leistungen	554 364,89	
Unbebaute Grundstücke			25 600,—	Verbindlichkeiten gegenüber		
Maschinen u. maschinelle Anlagen:				Banken	341 805,35	
Stand am 1. 1. 1947 RM 98 000,—				Sonstige Verbindlichkeiten	1 227 952,94	2 124 123,18
Zugänge RM 111 435,10				Abgrenzungsposten		835,83
Abgänge RM 70,—	209 365,10			Reingewinn :		
Abschreibungen	148 865,10			Gewinn-Vortrag aus 1946	320 183,88	
Stand am 31. Dez. 1947		60 500,—		Gewinn in 1947	308 456,92	628 640,80
Werkzeuge, Betriebs- und Ge-						
schäftsausstattung :						
Stand am 1. 1. 1947 RM 1,—						
Zugänge RM 98 943,41	98 944,41					
Abschreibungen	98 943,41					
Stand am 31. Dez. 1947		1,—				
Baukonto		81 716,16				
Beteiligungen		20 001,—	1 164 548,16			
Umlaufvermögen :						
Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe	1 355 987,93					
Halbfertige Erzeugnisse	101 590,95					
Fertige Erzeugnisse und Waren	1 474 743,95					
Wertpapiere	685 503,—					
Geleistete Anzahlungen	102 018,23					
Forderungen auf Grund von Warenlieferungen		59 205,53				
und Leistungen						
Forderungen an Konzernunternehmen		378 642,70				
Schecks		4 583,90				
Kassenbestand, Guthaben bei der Reichsbank,						
Postscheckguthaben		315 038,63				
Anderer Bankguthaben		5 548 935,35				
Sonstige Forderungen		44 359,85	10 070 610,02			
Abgrenzungsposten			73 919,56			
			11 309 077,74			11 309 077,74

Aufwendungen

Gewinn- und Verlustrechnung für 1947

Erträge

	RM		RM
Löhne und Gehälter	1 317 949,78	Gewinn-Vortrag aus 1946	320 183,88
Soziale Abgaben	78 426,21	Rohüberschuß einschl. Erträge von Organgesellschaften	4 683 126,67
Abschreibungen auf das Anlagevermögen	358 334,25	Zinsen	4 564,21
Steuern vom Einkommen, vom Ertrag u. v. Vermögen	2 432 092,53	Außerordentliche Erträge	58 687,93
Außerordentliche Aufwendungen	51 119,12		
Zuweisung z. Sonderrücklage f. soziale Aufwendungen	200 000,—		
Reingewinn : Gewinn-Vortrag aus 1946 . RM 320 183,88			
Gewinn in 1947 RM 308 456,92	628 640,80		
	5 066 562,69		5 066 562,69

Nach dem abschließenden Ergebnis unserer pflichtmäßigen Prüfung auf Grund der Bücher und der Schriften der Gesellschaft sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluß und der Geschäftsbericht, soweit er den Jahresabschluß erläutert, den gesetzlichen Vorschriften.

Frankfurt am Main, im März 1948.

Deutsche Treuhand-Gesellschaft

(gez.) Dr. Brinckmann
Wirtschaftsprüfer(gez.) Jung
Wirtschaftsprüfer

Der Vorstand :

Saebeler Hoffmann

Die Hauptversammlung vom 21. August 1948 hat den Aufsichtsrat in folgender Zusammensetzung wiedergewählt :

Direktor Hans Riggerbach, Hattersheim (Main), Vorsitz;
Dr. Ludwig Ruge, Berlin, stellvertr. Vorsitz;
Jacob Thalmann, La Tour de Peilz (Schweiz);
Hans Wilhelm von Tümpling, Hamburg;
Dr. Theodor Gullotti, Bern (Schweiz).

Deutsche Aktien-Gesellschaft für NESTLE-EXTRAKT (Lindau) (A.G.)

Verständigen



Ergebnis und Verlustrechnung für 1897



Das Ergebnis...
Die Bilanz...
Die Gewinn- und Verlustrechnung...